



19 de febrero del 2019

Estimado Padre/Tutor,

Nuestra escuela tomará parte en un estudio de Adolescentes Sanos en Oregon (OHT). Es patrocinado por el Departamento de Educación de Oregon, División de salud pública de autoridad de salud de Oregon. El estudio reunirá información acerca de las conductas consideradas alto riesgo para la salud, entre los estudiantes en la secundaria, en grados ocho y once. El estudio incluye preguntas acerca de nutrición, actividad física, el uso de tabaco, el uso de bebidas alcohólicas, el uso de drogas, medidas tomadas para la seguridad personal y comportamiento relacionado con actos violentos. También incluye preguntas sobre el conocimiento sobre el HIV, la salud mental, el suicidio, el acoso, conductas y actitudes sobre actos sexuales de alto riesgo y preguntas sobre las interacciones con otros jóvenes, adultos, empleados de la escuela, y miembros de la comunidad que influyen bienestar de la juventud.

El permitir que su hijo/hija participe en el estudio de Adolescentes Sanos en Oregon (OHT) presentará un riesgo mínimo, que su hijo/hija se sienta avergonzado o incómodo por contestar las preguntas. Los procedimientos del estudio se han diseñado para proteger la privacidad del participante y tomará en cuenta la participación anónima. Aunque pedimos que todos los estudiantes escogidos para este estudio participen, la decisión de participar es totalmente voluntaria. Usted puede negarle a su hijo/hija que participe. Igualmente, su hijo/hija tendrá la opción de negarse cuando sea tiempo de tomar el estudio. No habrá ninguna acción tomada contra usted ni contra su hijo/hija si deciden no participar.

Si usted **desea negarle** a su hijo/hija que participe en este estudio, regrese esta forma a la oficina del principal antes de la fecha del estudio **7 y 8 de marzo del 2019**. Usted sólo necesita regresar esta forma si **no** desea que su hijo/hija participe.

Haga favor de leer el otro lado de esta forma para información adicional. Antes de la fecha del estudio, usted puede revisar el formulario que se usará. El documento se puede localizar en la oficina de salud en la escuela. Por si usted gusta revisarlo antes que el estudio se realice en la fecha, también estará disponible a través del sitio de internet del Autoridad de salud de Oregon (OHA):

<https://www.oregon.gov/oha/PH/BIRTHDEATHCERTIFICATES/SURVEYS/OREGONHEALTHYTEENS/pages/index.aspx>

Si usted tiene otras preguntas específicas acerca del estudio, siéntase con confianza de comunicarse con **Amy Torres, 503-844-1250**.

Yo he leído y he entendido esta carta con respecto al estudio de Adolescentes Sanos en Oregon (OHT).

[] Mi niño **no** tiene mi permiso para tomar parte en este estudio.

El nombre del estudiante: _____ Maestro/a _____ Clase _____

El número de teléfono: _____ Fecha: _____

Firma de padre o tutor: _____

Si usted **desea negarle** a su hijo/hija que participe en este estudio, regrese esta forma a la oficina de salud antes de la fecha del estudio 7 y 8 de marzo del 2019.

Engage and challenge all learners to ensure academic excellence

7445 NE Wagon Drive, Hillsboro, OR 97124
TEL: 503-844-1250=FAX: 503-844-1299=WEB: www.hsd.k12.or.us



SURVEY FACT SHEET FOR PARENTS/HOJA DE INFORME SOBRE EL ESTUDIO

Q. What is the goal of Oregon Healthy Teens?/¿Cuáles son las metas del estudio de Adolescentes Sanos en Oregon?

A. Oregon Healthy Teens is an anonymous survey that will provide schools, communities, and our state with a clearer picture of youth problems and strengths. This project will allow schools and communities to find out what prevention efforts are working and which need improvement, with a particular emphasis on tobacco prevention. Information will be gathered from parents, children, school staff, law enforcement staff, and community health representatives. Our goal is to do what the name says: give our teens the support they need to live healthy lives. Your family's involvement in this project is important in moving us toward this goal. Adolescentes Sanos en Oregon es un estudio anónimo que proporcionará a las escuelas, las comunidades, y nuestro estado con una imagen más clara de los problemas y virtudes de la juventud. Este proyecto le permitirá a las escuelas y las comunidades averiguar si los programas de prevención son efectivos y ver cuáles programas necesitan ser mejorados. Especialmente el programa de prevención del uso de tabaco. La información se reunirá de padres, niños, empleados de la escuela, personal del departamento de la ley, y representantes de programas de salud comunitaria. Nuestra meta es hacer lo que el nombre dice: darle a nuestros jóvenes el apoyo que ellos necesitan para vivir una vida sana. La participación de su familia en este proyecto es importante para ayudarnos a lograr esta meta.

Q. Are sensitive questions asked?/¿Se preguntarán preguntas sensitivas?

A. Our goal is to reduce those behaviors among high school and middle school students, including sexual activity, that adversely affect their health. Some questions, such as those about sexual activity, mental health, suicide, harassment, tobacco, alcohol and other drug use, and weapon carrying may be considered sensitive. However, the only way to determine how adolescents put their health at risk in these areas is to ask such questions. In addition, asking sensitive questions can bring good news, such as recent Oregon Healthy Teens findings that show a reduction in sexual activity and tobacco use among Oregon teens. Questions are age appropriate and are presented in a straightforward and sensitive manner. Students can also choose to not answer any questions they feel are objectionable. *Please note: If parents inform us that they do not want their child(ren) to participate, students will not be given the option of participating in class.*

Nuestra meta es reducir las conductas cuales afectan adversamente la salud entre estudiantes de la secundaria y la preparatoria, incluyendo la actividad sexual. Algunas preguntas como éstas acerca de la actividad sexual, la salud mental, el suicidio, el acoso, el uso de tabaco y alcohol, uso de drogas, y de cargar armas se pueden considerar preguntas sensitivas. Sin embargo, la única manera de determinar cómo los adolescentes están poniendo su salud en riesgo en estas áreas es hacer tales preguntas. Además, haciendo preguntas sensitivas podemos descubrir buenas noticias. El estudio Adolescentes Sanos en Oregon puede demostrar una reducción en la actividad sexual y en el uso de tabaco entre adolescentes de Oregon. Las preguntas son apropiadas para las edades y son presentadas de una manera sencilla y sensitiva. Los estudiantes pueden escoger no contestar cualquiera pregunta que encuentren desagradable. *Favor de notar: si los padres nos informan que ellos no quieren que su hijo/hija(s) participen, los estudiantes no serán dados la opción de tomar parte en el estudio durante la clase.*

Q. How will my family's privacy be protected?/¿Cómo se protegerá la privacidad de mi familia?

A. This survey is **anonymous**. Survey administration procedures are designed to protect student privacy and allow for anonymous participation. Students will not put their names or other identifying information on anything. When the surveys have been completed and collected, we will have **no identifying information** linking a questionnaire to an individual student or parent. Summary information across grade levels will be reported to the school district. Este estudio es anónimo. Los procedimientos de la administración del estudio se diseñan para proteger la privacidad del estudiante y tomará en cuenta los que gusten participar anónimamente. Los estudiantes no pondrán sus nombres ni otra información de identificación en los cuestionarios ni en las hojas con las respuestas. Cuando los estudios se han completado y han sido reunidos, nosotros no tendremos información de identificación que liga un cuestionario a un estudiante o los padres individuales. La información del resumen a través de niveles de grado será informada al distrito de la escuela.

Engage and challenge all learners to ensure academic excellence

7445 NE Wagon Drive, Hillsboro, OR 97124
TEL: 503-844-1250=FAX: 503-844-1299=WEB: www.hsd.k12.or.us